

**Publicação:** Divisão da Globalização e Cultura (*Kokusai Bunka-ka*) - Prefeitura de Tsukuba  
**Endereço:** 〒305-8555 2530-2, Karima, Tsukuba (D32-2, Kenkyu-gakuen, Tsukuba)  
✉ **E-mail:** ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp ☎ **Tel:** 029-883-1111  
🌐 **HP:** <http://www.tsukubainfo.jp/> <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html>  
**Edição em português:** João Felipe Santiago dos Santos Orui

**Março**  
**2012**

## HANAMI em Tsukuba — Venha apreciar a floração da Cerejeira

O Hanami é uma tradição japonesa de apreciar as flores da cerejeira (*Sakura*) em plena floração. Nesta edição estamos apresentando lugares nos arredores de Tsukuba onde todos poderão apreciá-las nesta época.

- 1) **Hojo Ooike:** 300 pés de cerejeiras ao redor do lago. **Endereço:** Tsukuba-shi Hojo 1477-1.
- 2) **Campus da Universidade de Tsukuba:** Vários locais dentro do campus da Universidade de Tsukuba são famosos pela floração das cerejeiras e entre esses os mais famosos são os que ficam próximos dos alojamentos Hirasuna e Oikoshi e os que ficam próximos da pista de atletismo e do lago Amakubo dentro da universidade. **Endereço:** Tsukuba-shi Amakubo 2 ~ 3.
- 3) **Noirin Kenkyu Danchi:** Com cerca de 500 pés de cerejeiras é um dos grandes pontos para se apreciar a floração em Tsukuba. **Endereço:** Tsukuba-shi Kan'on-dai.



## Aniversário de um ano do Grande Terremoto do Leste do Japão

### Mensagem do Prefeito

“Eu gostaria de oferecer aqui, neste primeiro aniversário do Grande Terremoto do Leste do Japão, que ocorreu em 11 de março do ano passado, as minhas sinceras condolências à todas as vítimas.

Minhas orações sinceras, também, para que todos aqueles que sofreram danos devido ao tsunami e ao acidente na usina nuclear Fukushima Daiichi e que estão forçados a vida em abrigos, possam retornar a uma vida tranquila o quanto antes possível.

Tsukuba também recebeu uma série de prejuízos, tais como danos nas instalações de infra-estrutura, danos em casas e contaminação radioativa. Com a cooperação dos cidadãos, organizações voluntárias, empresas e instituições relacionadas, nos empenhamos com força total para a restauração da infra-estrutura e o apoio aos refugiados durante um estado de calamidade que jamais tivemos. Mais uma vez, agradeço sinceramente a todos aqueles que nos ajudaram e nos apoiaram.

Até o momento, a maioria das instalações públicas já foram recuperadas. Porém, ainda permanecem marcas deixadas pelo terremoto, tais como o declínio nas vendas de produtos agrícolas e queda no número de turistas causadas pelos rumores, que provém da insegurança quanto à radiação que ainda não foram dissipados.

Daqui para frente, vamos nos preparar para o futuro promovendo medidas de resistência contra terremotos nas instalações públicas durante o trabalho para a plena recuperação das mesmas. Além disso, na nossa política contra a radiação, formularemos a implementação de um plano de descontaminação tendo como referência as opiniões de especialistas. Com a implementação de um trabalho adequado de descontaminação, nos empenharemos na dissipação de boatos negativos e na estimulação da economia local.

Penso que ainda será necessário tempo para que tudo retorne a calma vida de antes do terremoto. Utilizando a experiência e as lições aprendidas no Grande Terremoto do Leste do Japão, promoveremos, ativamente, medidas de prevenção de desastres baseadas nas realidades da cidade. Vamos continuar a colocar em prática a criação de uma cidade segura e confortável com vivacidade. Espero pela continuidade das cooperações e dos apoios que estamos recebendo de todos.”

— Kenichi Ichihara, Prefeito de Tsukuba

## Aulas de Japonês na Fundação Cultural de Tsukuba

Serão ministradas aulas de japonês para estrangeiros e suas famílias que trabalham ou residem em Tsukuba. Serão no total 16 aulas na turma matinal e 20 aulas na turma noturna em diferentes níveis a partir de abril.

**Aulas:** **Nihongo 1:** para quem nunca teve contato com o idioma; **Nihongo 2:** para quem já teve mais de 50 horas de aula;

**Escrita e Leitura:** para estudar hiragana, katakana e kanji; **Nihongo 3:** para quem já teve mais de 100 horas de japonês;

**Nihongo 4:** para quem já teve mais de 150 horas de japonês; **Avançado (Nihongo no Kai):** para quem já teve mais de 200 horas;

**Dias de aula:** **Níveis 1, 2 e Escrita e Leitura:** todas as terças-feiras; **Níveis 3, 4 e Avançado:** todas as quintas-feiras;

**Locais e horários:** Tsukuba Science Information Center 10:00~12:00 (turma matinal); Tsukuba Capiro 18:30~20:00 (turma noturna).

**Taxas:** ¥6.000 para quem estiver se inscrevendo pela primeira vez; ¥5.000 para a renovação de matrícula. Ambas a serem pagas no momento da inscrição. Não haverá reembolso em caso de desistência. \*Materiais não estão incluídos nas taxas.

**Inscrição:** preencher o formulário de inscrição e entregar à associação. **Limite:** 15 alunos por classe

**Maiores informações:** Associação Internacional de Tsukuba (*Tsukuba-shi Kokusai Koryu Kyokai*) ☎Tel: 029-869-7675.

## Locais onde é proibido estacionar bicicletas

É proibido o estacionamento de bicicletas e motocicletas em lugares determinados pela prefeitura. A proibição tem o intuito de proteger a passagem de deficientes visuais e cadeiras de rodas, manter a segurança dos pedestres, facilitar a passagem de equipes de resgate em caso de catástrofes e manter o bem-estar do dia a dia de cada cidadão.

**Locais onde é proibido o estacionamento:** espaços públicos nos arredores das estações Tsukuba, Kenkyuu gakuen, e Banpaku Kinen Koen. Pedimos a todos que estacionem nos locais próprios para bicicletas e motocicletas. As bicicletas e motocicletas encontradas em locais proibidos serão removidas imediatamente de acordo com a lei em vigor. No caso da remoção, o dono será notificado e a cidade guardará a bicicleta/motocicleta por até 6 meses para a devolução. Uma taxa de 1.000 ienes (para bicicletas) ou de 1.500 ienes (para motocicletas) será cobrada na hora da devolução.

**Maiores informações:** Escritório de Administração do Estacionamento de Bicicletas da Estação de Tsukuba ☎Tel: 029-853-8019; Departamento de Facilidades Urbanas (*Toshi Shisetsu-ka*) ☎Tel: 029-883-1111.

### Conteúdo desta edição

Eventos, Avisos, ... 2

Biblioteca de Tsukuba ... 2

Avisos sobre saúde ... 3

Informações Gerais ... 4

## EVENTOS

### Caminhada a noite no Mt. Tsukuba — Stardust Cruising —

Que tal vir apreciar a visão panorâmica noturna do alto do Mt. Tsukuba pelo ropeway?

**Período:** sábados, domingos e feriados do mês de março (excluindo dias de chuva).

**Horário de operação do ropeway:** 17h ~ 21h (a cada 20 minutos)

**Eventos:** dia 24: cerimônia da iluminação, competição sobre o conhecimento de Tsukuba, atrações com macacos.  
dia 31: cerimônia da iluminação, campeonato de mochi-tsuki, jogos concorrendo a presentes.

**Taxa de participação:** ¥1000 (gratuito para crianças abaixo do ensino primário)

**Mais informações:** Associação de Convenção do Turismo de Tsukuba (Tsukuba Kanko Convention Kyokai) ☎Tel: 029-869-8333  
Estrada de Ferro de Turismo de Tsukuba (Tsukuba Kanko Tetsudo) ☎Tel: 029-866-0611



### Comemoração do primeiro ano do Centro Geral de Suporte aos Cuidados Infantis

**Data e horário:** 24 de março (sáb) das 11h as 14h.

**Local:** Centro Geral de Suporte aos Cuidados Infantis (Kosodate Sogo Shien Center)

**Conteúdo:** shows (omoshiro-ninja, magica, Brass Brand), introdução de grupos de suporte aos cuidados infantis, arte com balões, venda de produtos agrícolas, café e pães.

**Publico alvo:** pais e mães com filhos até antes do ingresso escolar. Não precisa inscrição para participar.

**Maiores informações:** Centro Geral de Suporte aos Cuidados Infantis ☎Tel: 029-857-9037.



### Fórum para o embelezamento ambiental da cidade

**Data e horário:** 24 de março (sáb) das 15h as 17h. **Taxa de participação:** gratuita.

**Local:** Grande Salão do Centro Internacional de Congressos de Tsukuba (Tsukuba Kokusai Kaigi-jo).

**Limite:** 1200 pessoas (a participação de grupos com mais de 5 pessoas devem informar o comitê executivo do evento)

**Inscrição:** enviar o endereço, nome, telefone e quantidade de participantes via fax ou e-mail para o comitê executivo.

**Comitê executivo:** ☎Tel: 080-6660-0298 ☎Fax: 029-864-8894 ✉E-mail: info@kireikirei-tsukuba.jp



### 1ª Tsukuba Collection

De todos os produtos de Tsukuba, o Tsukuba Collection reúne todos aqueles que foram certificados como particularmente excelentes produtos.

O propósito é, através desta promoção, levar à valorização da imagem da cidade Tsukuba e estimular a economia local. Neste primeira Tsukuba Collection, foram certificados produtos alimentícios processados. O selo de certificação tem como tema o Mt. Tsukuba (vide o selo a esquerda). E os pontos de vendas são identificado com uma faixa (*nobori*) especial (vídeo a faixa a direita).



### Conselho Distrital (Kukai)

**O que faz o Conselho Distrital?** Distribuição de informações sobre a administração pública, cooperação nas pesquisas e distribuição de comunicados da administração pública, publicação de informações do Conselho Distrital, compilação de demandas dos moradores, organização de atividades para manter o distrito limpo, atividades culturais e eventos esportivos, atividades voluntárias, atividades para maior segurança no trânsito, atividades de prevenção de desastres e de crimes.

**Venha participar do Conselho Distrital de seu distrito!**

Recomendamos a participação no conselho distrital para fazer amizade com outros moradores e também para manter-se informado sobre atividades da prefeitura e eventos da cidade.

Consulte os moradores ou o Diretor do Conselho Distrital para saber como participar do mesmo.


**Dúvidas:** Sindicato dos Conselhos Distritais (KukaiRengo-kai Jimu-kyoku) ☎Tel: 029-883-1111.

## BIBLIOTECA DE TSUKUBA

A Biblioteca Central de Tsukuba (Tsukuba Shiritsu Chuo Toshokan) está aberta as terças, quintas e sextas das **9:30~19:00** e às quartas-feiras, sábados e domingos das **9:30~17:00**. **Maiores informações:** ☎Tel: 029-856-4311.

### Feridos da Biblioteca

 <p><i>Março 2012</i> 🎵</p>
<p>19(Seg), 20(Ter) e 26(Seg)</p>

<p>🎵 <i>Abril 2012</i> </p>
<p>4(Qua), 11(Qua), 18(Qua), 21(Sab), 25(Qua) e 29(Dom)</p>

**Empréstimo de livros e CDs:** é necessário apresentar o "Cartão do Usuário" (Riyo Card). Para adquirir o seu cartão basta apresentar qualquer documento de identificação com endereço (Carteira de Identidade de Estrangeiro, carteira de motorista, cartão do Seguro Saúde, Carteira de Estudante, dentre outros) na Biblioteca Central (Chuo Toshokan) ou nas bibliotecas dos centros de intercâmbio (Koryu Center) de Yatabe, Tsukuba, Onogawa e Kukizaki.

**Uso da biblioteca durante as férias de primavera:** Para evitar a superlotação dos espaços para leitura ao lado da janela, a biblioteca irá impor algumas regras durante o período de 24 de março até 5 de abril. Horários: matinal 9:30 ~ 13:00 e diurno 13:30 ~ 17:00. Para usar os espaços é necessário adquirir uma senha no balcão no mesmo dia. As regras de uso serão: 1) não será possível reservar nem indicar um espaço que deseja usar 2) não será autorizado o uso do espaço continuamente de manhã e a tarde 3) após as 17h não será mais necessário pegar senha 4) é preciso adquirir a senha mesmo após o início de cada período 5) itens abandonados após o uso serão recolhidos pelos funcionários 6) o espaço não pode ser utilizado nos feriados da biblioteca.

# SAÚDE

## Exame Médico Geral - Auxílio nas despesas do exame

Aqueles que são usuários do Seguro Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) ou Seguro Médico para Idosos (*Koki Koureisha Iryo Hoken*) poderão usufruir do subsídio para auxílio nos custos do exame médico geral (*Ningen Dock*).

Para pedir o auxílio é necessário primeiro que o usuário faça o agendamento do exame em um dos órgão médicos definidos e após o agendamento entrar com o pedido do auxílio em um dos centros de saúde (*Hoken Center*), centros de atendimento (*Madoguchi Center*) ou na Divisão do Seguro e Saúde Nacional (*Kokuho Nenkin-ka*) munido da carteira do seguro de saúde (*kenko hoken-sho*) e carimbo (*inkan*).

**Período para fazer a inscrição:** até 29 de março de 2013.

**Maiores informações:** Divisão do Seguro e Saúde Nacional (*Kokuho Nenkin-ka*), ☎ Tel 029-836-1111.

Tipo de Exame	Auxílio	Idade mínima
Exame Geral Físico	¥17.500	30 anos
Exame Geral com MRI	¥25.000	40 anos
Exame Geral	¥37.500	

## Mudanças nas idades para fazer o Exame de Mamografia com Auxílio

Antes: mulheres de 40 anos acima que não fizeram o exame de mamografia no ano anterior.

Após a mudança (ano fiscal de 2012 em diante): mulheres com anos pares acima de 40 anos ou que têm cupom gratuito para fazer o exame. Somente durante o ano fiscal 2012, aquelas pessoas que não fizeram o exame no ano anterior também podem fazer o exame.

Os seguintes exames são feitos de acordo com cada faixa de etária:

- Ultrassonografia: 30 ~ 39 anos, idades pares de 40 a 56 anos.
- Mamografia (opcional) + ultrassonografia: idades ímpares de 40 a 56 anos.
- Mamografia: idades pares acima de 57 anos
- Exame de tato nas instituições médicas: de 40 a 56 anos

**Maiores informações:** Divisão de Promoção da Saúde (*Kenko Zoushin-ka*),

☎ Tel 029-836-1111.

## Auxílio financeiro para tratamento de infertilidade

A prefeitura de Tsukuba possui um projeto que auxilia financeiramente uma parte das despesas para quem fez tratamento de infertilidade. O limite do auxílio é de até dois tratamentos anuais no valor de até 50 mil ienes cada em um período de 5 anos. Se você gostaria de receber este auxílio, por favor entre em contato.

## Vacinação - Rubéola e Sarampo

Idades de vacinação:

- entre 1 ano e até antes de completar 2 anos de idade.
- crianças que nasceram entre **2/abril/2005** e **1/abril/2006**.
- crianças que nasceram entre **2/abril/1998** e **1/abril/1999**.
- para quem nasceu entre **2/abril/1993** e **1/abril/1994**.
- para quem nasceu entre **2/abril/1994** e **1/abril/1995**.

O período de vacinação é até **31 de março de 2012** para as idades listadas entre 2 e 5 na lista acima.

O período **5** é destinado só para aqueles que têm planos de viajar para o exterior ou outro motivo especial.

**Informações:** Sakura Hoken Center ☎ Tel: 029-857-3931.

### Serviços Médicos de Emergência

#### Domingos e feriados\*

Horário de atendimento: 9:00 ~ 17:00  
Corpo de Bombeiros: ☎ Tel: 029-851-0119



Data	Plantão	Telefone
18 Mar (Dom)	Komatsu Naika Clinic Tsukuba Center Clinic	029-838-2400 029-851-9001
20 Mar (Ter)*	Tougou Iin Tsukuba Byoin	029-837-1785 029-855-0777
25 Mar (Dom)	Jin'ai Naika Clinic Takezono SC Clinic	029-855-4577 029-851-4635
1 Abr (Dom)	Tsukuba Soai Byoin Ichihara Byoin	029-873-2511 029-864-0303
8 Abr (Dom)	Higashi Geka Naika Byoin Tsukuba Kinen Byoin	029-856-7070 029-864-1212
15 Abr (Dom)	Narishima Clinic Terasaki Clinic	029-839-2170 029-865-0034
22 Abr (Dom)	Nemoto Clinic Nakagawa Iin	029-847-0550 029-864-7760
29 Abr (Dom)*	Maeshima Ladies Clinic Shibahara Iin	029-859-0726 029-865-0511
30 Abr (Dom)*	Yokota Iin Hojo Iin	029-836-0025 029-864-0006

## Vacinação Infantil — PÓLIO

Horário: 13:00~14:20

Idade: entre 3 meses e 7 anos e 6 meses

### Março 2012

22(Qui) ☎ Oho, 23(Sex) ☎ Sakura

### Abril 2012

6(Sex) ☎ Sakura, 12(Qui) ☎ Yatabe, 16(Seg) ☎ Oho  
23(Seg) ☎ Sakura, 24(Ter) ☎ Yatabe

## Exame Médico Infantil

Centros de Saúde (*Hoken Center*):

Sakura: ☎ 029-857-3931 Yatabe: ☎ 029-838-1100

### Março 2012

27 Ter Para crianças nascidas em Feb 2009 (Sakura)

### Abril 2012

5 Qui Para crianças nascidas em Mar 2009 (Sakura)

10 Ter Para crianças nascidas em Mar 2009 (Sakura)

11 Qua Para crianças nascidas em Set 2010 (Sakura)

13 Sex Para crianças nascidas em Set 2010 (Sakura)

18 Qua Para crianças nascidas em Set 2010 (Yatabe)

25 Qua Para crianças nascidas em Mar 2009 (Yatabe)

# INFORMAÇÕES GERAIS

## Feira de Intercâmbio Internacional 2012



Como parte integrante do "Tsukuba Festival 2012" está programado uma "Feira de Intercâmbio Internacional" (*Kokusai Koryu Fair*). Nesta feira, comidas e produtos típicos de diversos países do mundo estarão sendo oferecidos aos visitantes com o propósito de promover o intercâmbio entre as diversas culturas presentes em Tsukuba e arredores.

**Local:** no espaço aberto do Tsukuba Center (*Tsukuba Center Hiroba*) **Datas:** 12 (sáb) 12:00~18:00 e 13 de maio (dom), 10:00~17:00;

**Aos que desejam participar:** barracas (para comercialização de comidas típicas e objetos), para os dias 12 e 13/maio; em ambos casos, caso existam muitos interessados, um sorteio será realizado no dia 1º de abril (na sala de reuniões 201 da prefeitura)

**Taxas:** para comercialização: ¥ 13.000; para exposição, demonstração, etc: ¥ 8.000. **Limite:** até 23 grupos

**Voluntários:** os organizadores também estão recrutando voluntários (maiores de 12 anos) para ajudar durante o evento.

**Prazo para inscrições:** 29 de março (qui)

**Maiores informações e inscrições:** Associação Internacional de Tsukuba (*Tsukuba-shi Kokusai Koryu Kyokai*),

☎Tel: 029-869-7675; 🌐Site: [www.tsukubacity.or.jp/inter/](http://www.tsukubacity.or.jp/inter/)

### Novos pontos do Tsuku-táxi

A partir do 1º de abril serão inaugurados novos pontos comuns (que são pontos de outras áreas mas que podem ser considerados como percurso da mesma área) do Tsuku-táxi. Abaixo estão as áreas e pontos que podem ser considerados da mesma.

Área de partida/chegada	Novos pontos
Área Tsukuba	B2 Hospital Ichihara, B14 Oho Madoguchi Center, B35 Tsukuba Kinen Byoin
Área Kukizaki	E4 Asse Iriguchi, E107-1 Tsukuba Kinen Byoin

### Mudanças nos pontos do Tsuku-bus

A partir do dia 1º de abril haverá as seguintes alterações nos pontos de ônibus do Tsuku-bus.

Nome do Ponto	Rotas	Local
[Novo] Makizono	Nanbu Shuttle	Junto ao ponto Chikusan Souchi Kenkyujo e ao lado da entrada principal do Chikusan Souchi Kenkyujo (Instituto de Pesquisas sobre Pecuária e Pastagem)
[Movido] Seibu Kogyo Danchi	Yoshinuma Shuttle Jiyugaoka Shuttle	Movido 300 ao sul em frente ao Hodogaya Chemical CO., LTD.

Para maiores informações: Divisão de Políticas dos Transportes (*Kotsu Seisaku-ka*) ☎Tel: 029-883-1111.

### Procura por apoiadores—Estilo Ambiental de Tsukuba

Para a realização do Estilo Ambiental de Tsukuba, iniciamos a formação de um grupo de apoiadores com o envolvimento de cidadãos, empresas, instituições de pesquisas e organizações, chamado de "All Tsukuba" para realizações das atividades relacionadas. Se você estiver interessado em ecologia e/ou adora Tsukuba, sintá-se livre para juntar-se aos apoiadores.

**Atividades principais:** instruções para locomover ecologicamente correto, campanhas para implementação de cortinas verdes e troca de informações via twitter e facebook.

**Como participar:** enviar o formulário de inscrição por fax, e-mail ou correio ou entregar pessoalmente nos centros de atendimento (*madoguchi center*). O formulário esta disponível nos posto de informações do primeiro piso da prefeitura, na Divisão de Promoção Urbana e Ambiental (*Kankyo Toshi Suishin-ka*), nos centros de atendimento (*madoguchi center*), nos centros de intercâmbio (*koryu center*) e no site da prefeitura. **Informações e inscrições:**

☎Tel:029-883-1111 📠Fax: 029-868-7590 ✉E-mail: [evm023@info.tsukuba.ibaraki.jp](mailto:evm023@info.tsukuba.ibaraki.jp)



Lembramos que a nona parcela do Seguro Nacional de Saúde (*kokumin kenko hoken*) vence no dia **4 de abril (segunda-feira)**. Para maiores informações consulte a devida divisão da Prefeitura de Tsukuba.

### Serviço gratuito de informação para estrangeiros de Tsukuba

- A cidade de Tsukuba oferece um serviço de consulta gratuita sobre vistos, status de residência, questões de direitos humanos ou trabalhistas, além de outros. As consultas são em japonês (terças e quartas), inglês e tailandês (terças), chinês e coreano (quartas). **Atendimento:** 10:00~12:00 e das 13:00~16:45 ☎Tel 029-868-7700. **Atenção:** os atendimentos em tailandês e coreano serão interrompidos por tempo indeterminado após abril de 2012.



- A Associação Internacional de Ibaraki também oferece um serviço semelhante, com atendimento em português, às segundas-feiras, das 8:30~12:00 e às quintas-feiras, das 8:30~12:00 e 13:00~17:00. **Atendimento:** o atendimento é feito por telefone ou pessoalmente. *Ibaraki-ken Kokusai Koryu Kyokai* (Associação Internacional de Ibaraki, em Mito), ☎Tel: 029-244-3811.

### População de Tsukuba

1	Japão	208.695
2	China	2.954
3	Coréia	1.110
4	Tailândia	337
5	Filipinas	328
6	<b>Brasil</b>	<b>264</b>
7	Índia	252
8	EUA	155
9	Indonésia	152
10	Peru	147
11	Sri Lanka	134
12	Vietnam	126
13	Bangladesh	126
14	Rússia	102
15	França	79
	Outros	1.260
	<b>Total</b>	<b>216,221</b>

Data: 1º de janeiro de 2012

Seu comentário é de grande valia. Escreva-nos dizendo o que você gostaria de saber ou até mesmo que tipo de informação poderia vir a ser útil para a nossa comunidade. Estamos desde já aguardando sua opinião.

[ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp](mailto:ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp)